



ZEN Ô HOME



INSTALLATION ET MISE EN SERVICE

FRANÇAIS

INSTALLATION AND STARTING INSTRUCTIONS

ENGLISH

INSTALLAZIONE E MESSA IN SERVIZIO

ITALIANO

INSTALACION Y PUESTA EN SERVICIO

ESPAÑOL

STOCK N° 4.168.699/Ed.1-05/12

Salmson



**DECLARATION DE CONFORMITE CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG KONFORMITÄT SERKLÄRUNG**

Nous, fabricant,
Herewith, manufacturer
Hersteller

POMPES SALMSON
53 Boulevard de la République
Espace Lumière - Bâtiment 6
78400 CHATOU - France

Déclarons que les types de pompes désignés ci-après,
We declare that these types of pumps,
Hiermit erklären wir, dass die Pumpenbauart der Baureihe,

ZEN Ô HOME...

(Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit.
The serial number is marked on the product site plate.
Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben.)

sont conformes aux dispositions des directives :
in their delivered state comply with the following relevant directives:
folgenden einschlägigen Bestimmungen entspricht:

- **Basse Tension 2006/95/CE**
- **Low Voltage Directive 2006/95/EC**
- **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**

- **Compatibilité électromagnétique 2004/108/CE**
- **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG.**

et aux législations nationales les transposant,
and with the relevant national legislation,
und entsprechenden nationalen Gesetzgebungen,

sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :
comply also with the following relevant harmonized European standards:
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

EN 60335-2-51

EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
EN 55014-1
EN 55014-2

Si les pompes mentionnées ci-dessus sont techniquement modifiées sans notre approbation, cette déclaration perdra sa validité.
If the above mentioned pumps are technically modified without our approval, this declaration shall no longer be applicable.
Bei einer mit uns nicht abgestimmten technischen Änderung der oben genannten Pumpen, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

R. DODANE
Corporate Quality Manager
Laval, 02/05/2012



STANDARD v0 bt / cem

<p>(IT) -Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p>	<p>(NL) -Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p>	<p>(DA) -Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING</p>
<p>Pompes SALMSON dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE, Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ;</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>	<p>Pompes SALMSON verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG, Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG;</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>	<p>Pompes SALMSON erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF, Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF;</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>
<p>(GA) -Gaeilge EC DEARBHÁIN CE DE COMHLÍONTA</p> <p>Pompes SALMSON ndearbháinn an cur síos ar na táirgí atá i ráiteas seo, siad i gcomhlíon leis na forálacha atá sna teoracha seo a leanas na hEorpa agus leis na dlíthe náisiúnta is infheidhme orthu:</p> <p>Leictreamhagnéadach 2006/95/EC, Comhoilínacht Leictreamhagnéadach 2004/108/EC;</p> <p>Agus siad i gcomhlíon le forálacha na caighdeán chomhchuibhithe na hEorpa dá dtagraítear sa leathanach roimhe seo.</p>	<p>(EL) -Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>Η Pompes SALMSON δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ, Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2004/108/ΕΚ;</p> <p>και επίσης με τα ελγic εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>	<p>(ES) -Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>Pompes SALMSON declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE, Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ;</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>
<p>(PT) -Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>Pompes SALMSON declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE, Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ;</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p>(FI) -Suomi EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>Pompes SALMSON vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvailtu tuotteen ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY, Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY;</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p>(SV) -Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>Pompes SALMSON intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspänning 2006/95/EG, Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG;</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämns på den föregående sidan.</p>
<p>(ET) -Eesti EÜ VASTAVUSTUNNISTUSDEKLARATSIOONI</p> <p>Firma Pompes SALMSON kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevate Euroopa direktiivide sätetega ning niikõige seadusandustega, mis nimetatud direktiivid üle on võtnud:</p> <p>Madalpingesadmed 2006/95/EÜ, Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ;</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoneeritud Euroopa standarditega.</p>	<p>(HU) -Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>A Pompes SALMSON kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttüzetett rendelkezésének:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK, Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK;</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p>(LV) -Latviešu EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>Uzņēmums «Pompes SALMSON» deklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosaucumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK, Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK;</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p>(LT) -Lietuvių EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>Pompes SALMSON pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šią Europos direktyvų ir jas perkėlančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema Įtampa 2006/95/EB, Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB;</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos anksčiau esančiame puslapyje.</p>	<p>(MT) -Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>Pompes SALMSON jidjikkjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li japplikawhom:</p> <p>Vultagg Baxx 2006/95/KE, Kompatibilità Elettromagnetika 2004/108/KE;</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsewgu imsemmija fil-paġina precedenti.</p>	<p>(PL) -Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>Firma Pompes SALMSON oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE, Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE;</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p>(CS) -Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>Společnost Pompes SALMSON prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Nizké Napětí 2006/95/ES, Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES;</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>	<p>(SK) -Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>Firma Pompes SALMSON čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nizkonapäťové zariadenia 2006/95/ES, Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES;</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskymi normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>	<p>(SL) -Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>Pompes SALMSON izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES, Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES;</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskimi standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>
<p>(BG) -Български ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТТЕТВИЕ ЕО</p> <p>Pompes SALMSON декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО, Elektromagnetnita съвместимост 2004/108/ЕО;</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p>(RO) -Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>Pompes SALMSON declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivei europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE, Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ;</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>	<p></p> <p>POMPES SALMSON 53 Boulevard de la République Espace Lumière – Bâtiment 6 78400 CHATOU – France</p>



Français

1 Généralités

1.1 A propos de ce document

Lire cette notice dans son intégralité avant l'installation. Le non-respect de cette notice peut provoquer des blessures graves ou des dommages au niveau de la pompe.

- Transmettre la notice à l'utilisateur final après le montage.
- Conserver la notice à proximité de la pompe. Elle sert de référence en cas de problèmes ultérieurs.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages dus au non-respect de cette notice.

2 Sécurité

2.1 Signalisation des consignes de la notice

Les consignes importantes de sécurité sont représentées comme suit :



DANGER !

Indique un danger de mort dû au courant électrique.



AVERTISSEMENT !

Indique un risque potentiel de mort ou de blessures.



ATTENTION !

Indique des dangers potentiels pour la pompe ou d'autres objets.



REMARQUE : Donne des conseils et des informations.

2.2 Qualification du personnel

Le montage de la pompe doit être effectué uniquement par du personnel qualifié. Ce produit ne doit pas être mis en marche ni être utilisé par des personnes dont la responsabilité de leurs actes est limitée (enfants compris) ou sans connaissances techniques correspondantes. Des exceptions sont permises uniquement en suivant les instructions correspondantes des personnes responsables de la sécurité. Le branchement électrique doit uniquement être effectué par un électricien qualifié.

2.3 Prescriptions

Respecter lors de l'installation les dernières prescriptions en vigueur :

- Prescriptions de prévention des accidents,
- VDE 0370/Partie 1
- Autres prescriptions locales (p. ex. CEI, VDE etc.).

2.4 Modification, pièces de rechange

La pompe ne doit pas être modifiée ni transformée d'un point de vue technique. Il est interdit d'ouvrir le moteur de la pompe en retirant le couvercle en plastique. Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

2.5 Transport

Dès réception de la pompe, déballer et contrôler toutes les pièces des accessoires. Signaler immédiatement les dommages dus au transport. Envoyer la pompe uniquement dans son emballage d'origine.

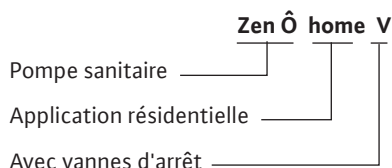
2.6 Courant électrique

L'utilisation d'électricité peut provoquer un choc électrique. En conséquence :

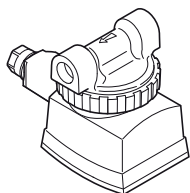
- Couper le courant avant toute manipulation avec la pompe et la sécuriser contre toute remise sous tension.
- Ne pas plier ni coincer le câble électrique ou éviter qu'il ne rentre en contact avec des sources de chaleur.
- La pompe est protégée contre les gouttes d'eau selon l'indice de protection IP 42. Protéger la pompe contre les projections d'eau et ne pas la plonger dans l'eau ou d'autres liquides.

3 Informations produit

3.1 Désignation de la pompe

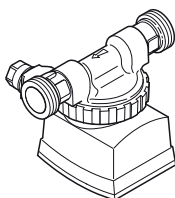


3.2 Raccordements



Zen Ô home

Raccord fileté : 15 (Rp 1/2")



Zen Ô home V

Raccord fileté : 15 (G1") et vannes d'arrêt

Français

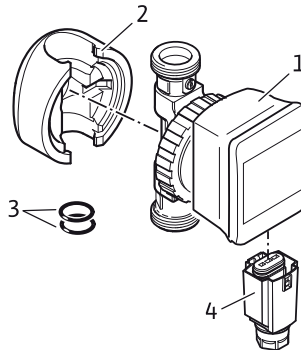
3.3 Caractéristiques techniques

DN orifices circulateur	15 (1")
Longueur de construction	84 mm - (type V : 138 mm)
Tension d'alimentation	1 ~ 230 V \pm 10 %, 50/60 Hz
Classe de protection IP	IP 42
Plage de température admissible du fluide	2 °C à 65 °C
Plage de température admissible du fluide en service temporaire jusqu'à 2 heures	70 °C
Température ambiante max.	+40 °C
Pression de service max.	10 ⁶ Pa (10 bar)
Pression minimale à l'aspiration	à 40°C : 0,05 bar - à 65°C : 0,2 bar
Dureté d'eau max. dans les systèmes de bouclage d'eau chaude sanitaire	20 °dH

Pour d'autres données, cf. la plaque signalétique ou le catalogue Salmson.

3.4 Etendue de la fourniture

- 1 - Pompe
- 2 - Coquille d'isolation thermique
- 3 - Bagues d'étanchéité (pour la version V)
- 4 - Connecteur-Salmson
- 5 - Notice de montage et de mise en service (non représentée).



4 Description et fonctionnement

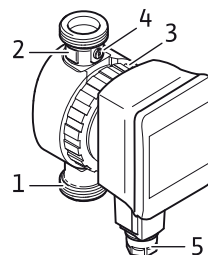
4.1 Application

Ce circulateur convient seulement pour l'eau potable. Les domaines d'application sont les systèmes de circulation pour les circuits d'eau potable/d'eau chaude sanitaire dans les maisons individuelles.

4.2 Fonctions

La version Zen Ô home V est équipée côté refoulement d'un clapet anti-retour (1) et côté aspiration d'une vanne d'arrêt (2).

Pour démonter la tête du moteur (3), il suffit de débrancher le Connecteur (5) en le retirant et de fermer la vanne d'arrêt au niveau de l'orifice rotatif (4). La tête du moteur peut ensuite être dévissée simplement.



5 Installation

5.1 Lieu de montage

Pour le montage, prévoir une pièce bien ventilée, protégée contre les intempéries, la poussière et le gel. Choisir un lieu de montage facile d'accès.



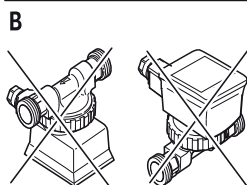
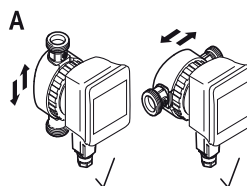
ATTENTION !

La saleté peut rendre la pompe inopérante. Avant le montage, rincer le circuit hydraulique.



REMARQUE : La vanne d'arrêt et le clapet anti-retour sont prémontés pour la version Zen Ô home V. Ils doivent être montés pour le montage de la version Zen Ô home.

- 1 Préparer le lieu de montage de sorte que la pompe puisse être montée sans tensions mécaniques.
- 2 Choisir la bonne position de montage comme indiqué sur la (Fig. A). La flèche sur la face arrière du corps indique le sens d'écoulement.



DANGER ! Danger de mort !

S'assurer avant le début des travaux que la pompe a bien été séparée de l'alimentation électrique.

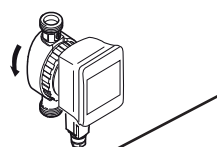
- 3 Desserrer le manchon et le dévisser entièrement si nécessaire.



ATTENTION !

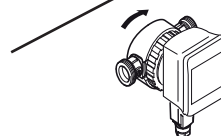
Ne pas endommager le joint du corps. Remplacer les joints endommagés.

- 4 Tourner la tête du moteur de sorte que le Connecteur-Salmson soit placé vers le bas.



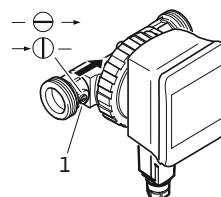
ATTENTION !

En cas de position incorrecte, de l'eau peut s'infiltrer et détruire la pompe.



- 5 Resserrer le manchon.

- 6 Tourner l'orifice (1) à l'aide d'un tournevis de sorte qu'il soit parallèle au sens d'écoulement (uniquement pour les versions Zen Ô home V).



REMARQUE : Pour fermer, placer l'orifice en diagonale par rapport au sens d'écoulement.

- 7 Placer la coquille d'isolation thermique.

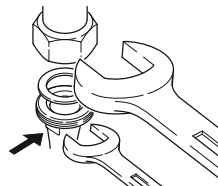
Français

**ATTENTION !**

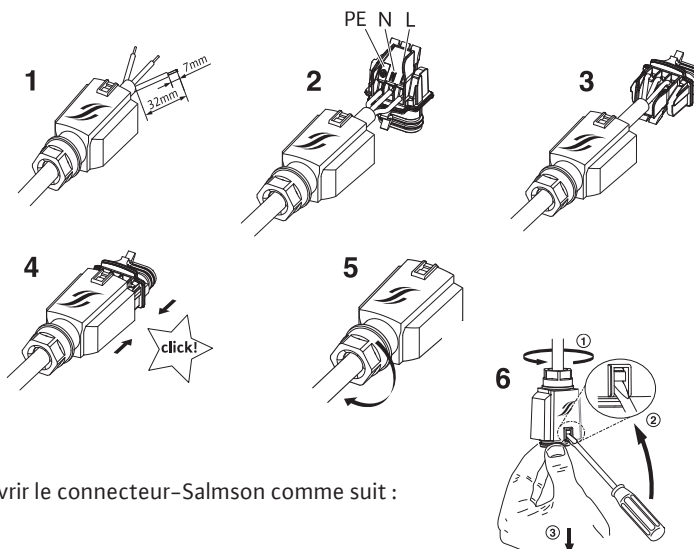
Les pièces en plastique du moteur ne doivent pas être équipées d'isolation thermique pour protéger la pompe contre toute surchauffe.

8 Raccorder les tuyaux.**ATTENTION !**

Pour les versions avec clapet anti-retour et vanne d'arrêt, ils sont déjà prémontés de manière étanche avec couple de serrage de 15 Nm (à la main). Un couple de serrage trop élevé lors du vissage détruit le raccord fileté de la soupape et le joint torique. Lors du montage, bloquer la soupape avec une clé à fourche contre toute torsion !

**5.2 Raccordement électrique**

- Effectuer le raccordement électrique comme suit :



- Ouvrir le connecteur-Salmsen comme suit :

**DANGER !**

Des travaux sur le raccordement électrique doivent uniquement être exécutés par un électricien qualifié. S'assurer avant le branchement que la ligne de raccordement est hors tension.

5.3 Remplissage et purge

- Remplir l'installation.
 - La chambre du rotor de la pompe se purge automatiquement après une courte durée de fonctionnement.
- A ce moment-là, des bruits peuvent survenir. Le cas échéant, un démarrage et un arrêt répétés peut accélérer la purge. Un fonctionnement à sec de courte durée n'endommage pas la pompe.

6 Entretien / Pannes

- Nettoyer l'extérieur de la pompe uniquement avec un chiffon légèrement humidifié sans produit de nettoyage.



AVERTISSEMENT ! Lors du démontage de la tête du moteur ou de la pompe, du fluide chaud peut s'échapper sous l'effet de la forte pression.

Laisser la pompe refroidir auparavant.

Fermer les vannes d'arrêt avant le démontage.



REMARQUE : Lorsque le moteur est démonté et en marche, des bruits et des changements de rotation peuvent survenir. Dans cette situation, il s'agit d'un état normal. Le bon fonctionnement n'est garanti que lorsque la pompe en marche se trouve dans le fluide.

Pannes	Causes	Remèdes
La pompe ne démarre pas	Interruption dans l'alimentation de courant, court-circuit ou fusibles défectueux	Faire vérifier l'alimentation en courant par un électricien qualifié.
	Le moteur est bloqué, p. ex. à cause de dépôts provenant du circuit hydraulique	Faire démonter la pompe par du personnel qualifié. Faire rétablir le bon fonctionnement de la roue en tournant et en enlevant les impuretés.
La pompe émet des bruits	Le moteur frotte, p. ex. à cause de dépôts provenant du circuit hydraulique	Faire démonter la pompe par du personnel qualifié. Faire rétablir le bon fonctionnement de la roue en tournant et en enlevant les impuretés.
	Fonctionnement à sec, pas assez d'eau	Contrôler les vannes d'arrêt, elles doivent être complètement ouvertes
	Présence d'air dans la pompe	Allumer/arrêter la pompe 5 fois, pendant respectivement 30 s



REMARQUE : Si un incident de fonctionnement venait à persister, nous vous recommandons de vous adresser au SAV SALMSON, seuls habilités pendant la période de garantie à procéder au démontage/remontage de nos matériels.

English

1 General

1.1 About this document

Read through these instructions completely before installation. Non-observance of these instructions can result in injury to persons and damage to the pump/unit.

- Once installation work is complete, pass the instructions on to the end user.
- Keep the instructions near the pump. They can be used as a reference if problems occur later.
- We accept no liability for damages resulting from failure to follow these instructions.

2 Safety

2.1 Indication of instructions in the operating instructions

Important safety information is indicated as follows:



DANGER!

Indicates a danger to life due to electrical current.



WARNING!

Indicates a possible danger to life or injury.



CAUTION!

Indicates possible risks to the pump or other items.



NOTE: Highlights tips and information.

2.2 Qualification

The pump may only be installed by qualified personnel.

This product may not be commissioned or operated by persons with insufficient accountability (including children) or who do not possess the relevant specialist knowledge. Exceptions are only permitted on appropriate instruction from safety-responsible persons. The electrical connection may only be established by a qualified electrician.

2.3 Regulations

The current versions of the following regulations must be observed when installing the equipment:

- Accident prevention regulations,
- VDE 0370/Part 1
- Other local regulations (e.g. IEC, VDE, etc.).

2.4 Conversion, spare parts

The pump must not be technically modified or converted. It is not permitted to open the pump motor by removing the plastic lid. Only use original spare parts.

2.5 Transport

Unpack and check the pump and all accessories upon receipt. Report any damage sustained in transit immediately.

Dispatch the pump in the original packing only.

2.6 Electrical current

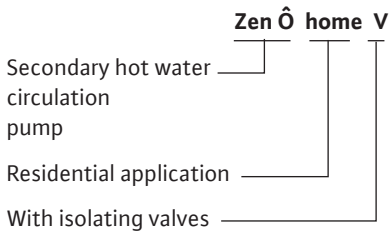
There is a danger of an electric shock when working with electrical current.

Therefore:

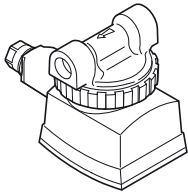
- Switch off the power before beginning work on the pump and make sure that it cannot be switched on again accidentally.
- Do not kink or nip the power cable or allow it to come into contact with heat sources.
- The pump is protected against drips in accordance with protection class IP 42. Protect the pump against water spray. Do not immerse in water or other fluids.

3 Product information

3.1 Type key

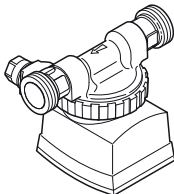


3.2 Connections



Zen Ô home

Screwed connection: 15 (Rp 1/2")



Zen Ô home V

threaded connection: 15 (G1") and check valves

English

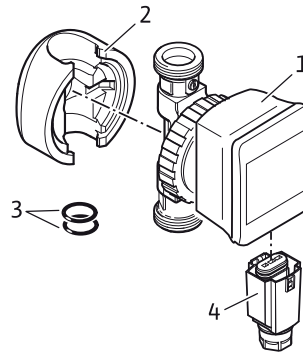
3.3 Data

Nominal diameter of connecting pipes	15 (1")
Installation length	84 mm - (type V: 138 mm)
Mains voltage	1 ~ 230 V ± 10 %, 50/60 Hz
Protection class	IP 42
Permitted fluid temperature range	2 °C to 65 °C
Permitted fluid temperature range up to 2 hours	70 °C
Max. ambient temperature	+40 °C
Max. permissible operating pressure	10 ⁶ Pa (10 bar)
Min. inlet pressure	40°C : 0,05 bar - 65°C : 0,2 bar
Max. permitted total hardness in secondary hot water circulation systems	20 °dH

See name plate or Salmson catalogue for further information.

3.4 Scope of delivery

- 1 - Pump
- 2 - Thermal insulation shell
- 3 - Sealing rings
- 4 - Salmson-Connector
- 5 - Installation and operating instructions (not shown).



4 Description and function

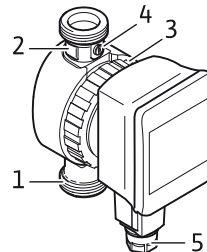
4.1 Application

This circulator is suitable for drinking water only. It is used in circulation systems for domestic drinking/sanitary water.

4.2 Functions

The Zen Ô home V versions are equipped with a non-return valve (1) on the pressure side and with a stop valve (2) on the suction side.

When dismantling the motor head (3), it is sufficient to cut the power by unplugging the connector (5) and to close the stop valve at the rotating slot (4).



The motor head can then be simply unscrewed.

5 Installation

5.1 Installation site



Provide a weatherproof, frost-free, dust-free and well-ventilated room for the installation. Choose an installation site that is easily accessible.



CAUTION!

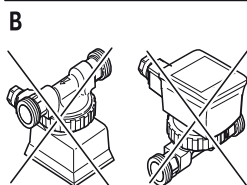
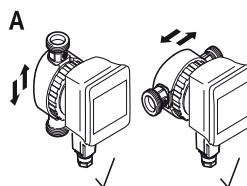
Dirt can cause the pump to fail. Flush the pipe system before installation.

NOTE: In the case of the Zen Ô home V version, the stop valve and non-return valve are pre-installed. In the case of the Zen Ô home version, these valves have to be installed additionally.

- 1 Prepare the installation site so that the pump can be installed without being exposed to mechanical stresses.



- 2 Choose the right installation position - only as shown in (Fig. A). The arrow on the back of the housing indicates the direction of flow.



DANGER!

Before establishing the connection, make sure that the connecting cable is dead.



- 3 Release the union nut - unscrew it completely if necessary.

CAUTION!

Do not damage the housing seal. Replace damaged seals.



- 4 Turn the motor head so that the Salmson-Connector points downwards.

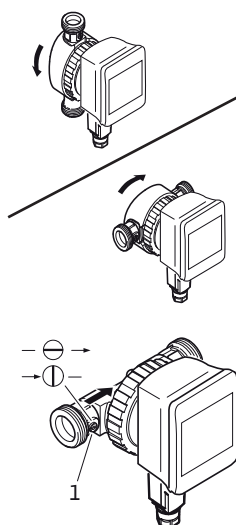
CAUTION!

If the position is wrong, water can penetrate and destroy the pump.

- 5 Tighten the union nut again.



- 6 Turn slot (1) with a screwdriver so that it is parallel to the direction of flow (only in the case of the Zen Ô home V version).



English



NOTE: To close, turn the slot so that it is across the direction of flow.

7 Fit the thermal insulation shell.

CAUTION!

The plastic parts of the motor may not be heat-insulated in order to protect the pump from overheating.

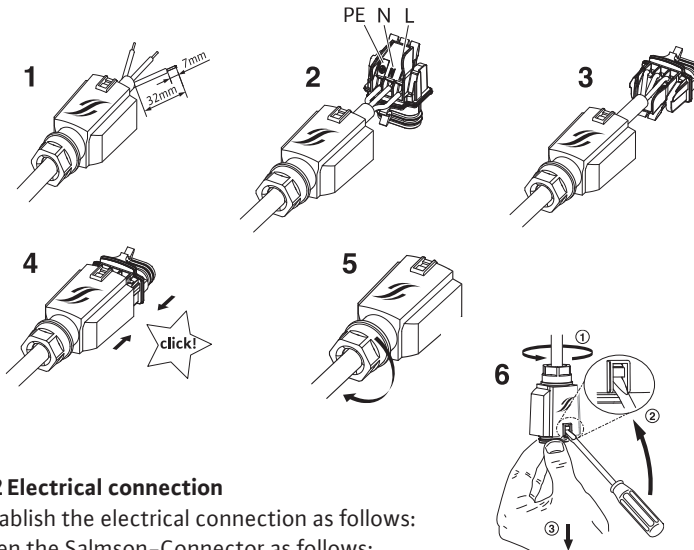
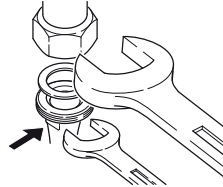


8 Connect the pipework.

CAUTION!

For the versions with stop and non-return valves, these are already preinstalled and sealed with a tightening torque of 15 Nm (hand-tight). Screwing with excessive tightening torque destroys the valve screw connection and the O-ring.

When installing the valve, use a fixed spanner to prevent twisting!

**5.2 Electrical connection**

- Establish the electrical connection as follows:
- Open the Salmson-Connector as follows:

**DANGER!**

Only a qualified electrician is allowed to work on the electrical connection. Before establishing the connection, make sure that the connecting cable is dead.

5.3 Filling and bleeding

- Fill the system.
 - The pump rotor space bleeds automatically after a short time in operation. This may cause noises.
- If necessary, switch off and on repeatedly to accelerate the bleeding. Dry running for short periods will not harm the pump.

6 Maintenance/faults

- Clean the outside of the pump with a slightly damp cloth only. Do not use detergents.



WARNING! When removing the motor head or pump, hot fluid may spurt out under high pressure. Allow the pump to cool down beforehand. Close the stop valves before removing the pump.



NOTE: When the motor is removed and running, noises and a change in rotation may occur. This is normal for this situation.

Faultless operation can only be guaranteed when the pump is operated in fluid.

Faults	Causes	Remedies
Pump does not start	Interruption in the power supply, short-circuit or defective fuses	Have the power supply checked by a qualified electrician.
	Motor is blocked, e.g. by deposits from the water mains	Have the pump removed by a qualified technician. Check that the impeller can move by turning it and rinse out the dirt that has accumulated.
Pump is making noises	Motor scraping, e.g. through deposits from the water mains	Have the pump removed by a qualified technician. Check that the impeller can move by turning it and rinse out the dirt that has accumulated.
	Running dry, too little water	Check the check valves, they must be fully open.
	Air in the pump	Switch the pump on/off 5 times for 30 s in each case.



NOTE: If you cannot remedy the fault, contact a specialist retailer.

Italiano

1 Generalità

1.1 Informazioni sul documento

Leggere completamente queste istruzioni prima di procedere all'installazione.

L'inosservanza di queste istruzioni può essere causa di gravi lesioni agli operatori o danni alla pompa.

- Dopo l'installazione consegnare le istruzioni all'utilizzatore finale.
- Conservare le istruzioni nelle vicinanze della pompa, perché rappresentano la documentazione di riferimento in caso di eventuali problemi.
- Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni.

2 Sicurezza

2.1 Contrassegni utilizzati nelle istruzioni

Note importanti per la sicurezza sono contrassegnate come segue:



PERICOLO!

Richiama l'attenzione sul pericolo di morte causato da corrente elettrica.



AVVISO!

richiama l'attenzione su un possibile pericolo di morte e di lesioni.



ATTENZIONE!

richiama l'attenzione su possibili rischi per la pompa o altri oggetti.



NOTA: evidenzia consigli e informazioni.

2.2 Qualifica del personale

L'installazione della pompa deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato. Questo prodotto non deve essere messo in funzione né usato da persone limitate nella capacità di intendere e di volere (compresi bambini) o prive di nozioni tecniche adeguate. Eventuali eccezioni sono ammissibili solo in caso di supervisione da parte di persone che si assumono la responsabilità per quanto concerne la sicurezza. Affidare l'allacciamento elettrico esclusivamente a elettricisti qualificati.

2.3 Prescrizioni

Per l'installazione rispettare la stesura aggiornata delle seguenti prescrizioni:

- Norme di prevenzione degli infortuni,
- VDE 0370/Parte 1
- Ulteriori prescrizioni locali (ad es. IEC, VDE ecc.).

2.4 Modifica, parti di ricambio

Non è consentito modificare tecnicamente o strutturalmente la pompa. Non è ammessa l'apertura del motore della pompa rimuovendo il coperchio di plastica. Utilizzare solo parti di ricambio originali.

2.5 Trasporto

Alla consegna della pompa disimballare tutti gli accessori e controllarli.

Comunicare subito eventuali danni da trasporto.

Per la spedizione della pompa usare esclusivamente il suo imballaggio originale.

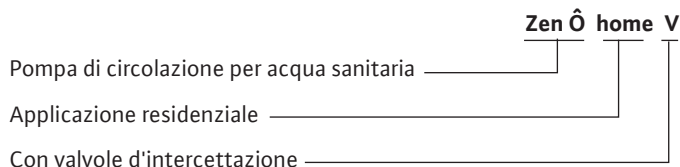
2.6 Corrente elettrica

Pericolo di scossa elettrica quando s'interviene sui componenti allacciati elettricamente, perciò:

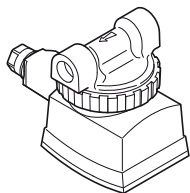
- Prima di iniziare qualsiasi lavoro sulla pompa disinserire la corrente e assicurarsi che non possa essere reinserita involontariamente.
- Non piegare o incastrare i cavi elettrici e non farli venire a contatto con fonti di calore.
- La pompa è protetta contro l'acqua di condensa secondo il grado di protezione IP 42. Proteggere la pompa contro gli spruzzi d'acqua, non immergerla in acqua o altri liquidi.

3 Prodotto

3.1 Chiave di lettura

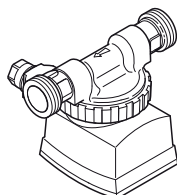


3.2 Raccordi



Zen Ô home

Attacco filettato: 15 (Rp 1/2")



Zen Ô home V

Attacco filettato: 15 (G1") e valvole d'intercettazione

Italiano

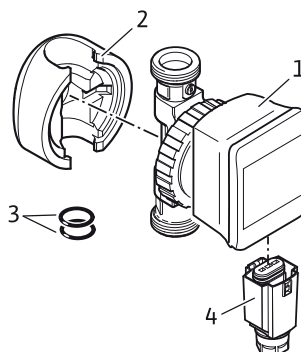
3.3 Caratteristiche tecniche

DN diametro nominale	15 (1")
Lunghezza costruttiva	84 mm - (tipo V : 138 mm)
Tensione di rete	1 ~ 230 V \pm 10 %, 50/60 Hz
Grado protezione IP	IP 42
Campo ammesso di temperatura del fluido	2 °C a 65 °C
Campo ammesso di temperatura del fluido fino a 2 ore	70 °C
Temperatura max. ambiente	+40 °C
Pressione max. d'esercizio ammessa	10 ⁶ Pa (10 bar)
Pressione min. di alimentazione	ad 40°C: 0,05 bar - ad 65°C: 0,2 bar
Durezza totale max. ammessa negli impianti di ricircolo acqua sanitaria	20 °dH

Per ulteriori dati vedi la targhetta dati pompa o il catalogo Salmson.

3.4 Fornitura

- 1 - Pompa
- 2 - Guscio termoisolante
- 3 - Guarnizioni ad anello (versione V)
- 4 - Connettore-Salmson
- 5 - Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione (non raffigurate).



4 Principio di funzionamento

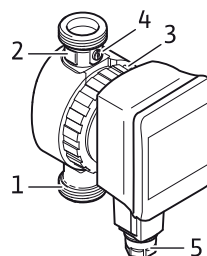
4.1 Applicazioni

Questo circolatore è indicato solo per l'acqua potabile. I campi di applicazione sono i sistemi di ricircolo per acqua potabile /acqua sanitaria in case unifamiliari.

4.2 Funzioni

Le versioni Zen Ô home V sono equipaggiate sul lato mandata con una valvola di ritegno (1) e sul lato aspirante con una valvola d'intercettazione (2).

Per smontare la testa motore (3) disinserire la tensione, staccando il connettore (5), e chiudere con la vite (4) la valvola d'intercettazione. Dopodiché basta svitare semplicemente la testa motore.



5 Installazione

5.1 Luogo d'installazione

Scegliere come luogo d'installazione un locale protetto dalle intemperie, protetto dalla polvere e dal gelo e ben aerato. Selezionare un luogo di installazione ben accessibile.



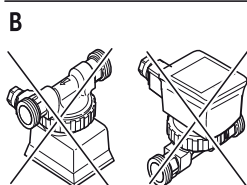
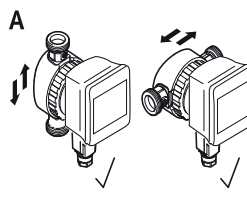
ATTENZIONE!

la sporcizia può pregiudicare il funzionamento della pompa. Lavare la tubatura prima dell'installazione.



NOTA: con le versioni Zen Ô home V la valvola d'intercettazione e quella di ritegno sono già montate. Per la versione Zen Ô home occorre invece montarle.

- 1 Predisporre il luogo d'installazione in modo che sia possibile installare la pompa senza tensioni meccaniche,
- 2 Selezionare posizioni di montaggio corrette, solo come mostrato nella fig. A. La freccia sul lato posteriore del corpo indica la direzione del flusso.



PERICOLO! Pericolo di morte!

prima dell'inizio dei lavori accertarsi che la pompa sia stata separata dall'alimentazione elettrica.

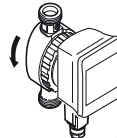
- 3 Allentare i manicotti mobili, se necessario svitarli completamente.



ATTENZIONE!

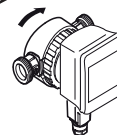
non danneggiare le guarnizioni del corpo. Sostituire le guarnizioni danneggiate.

- 4 Ruotare la testa motore in modo da rivolgere il Salmson-Connector verso il basso.

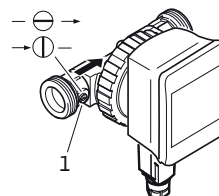


ATTENZIONE!

una posizione errata può provocare l'ingresso di acqua con conseguenti danni irreparabili della.



- 5 Serrare nuovamente i manicotti mobili.
- 6 Ruotare l'intaglio (1) con un giravite in modo che risulti parallelo alla direzione del flusso (solo con le versioni Zen Ô home V).



NOTA: per chiudere la valvola, posizionare l'intaglio trasversalmente rispetto alla direzione del flusso.

- 7 Applicare il guscio termoisolante.

Italiano

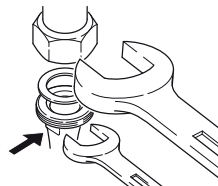
**ATTENZIONE!**

per proteggere la pompa contro il surriscaldamento non isolare termicamente le parti in plastica del motore.

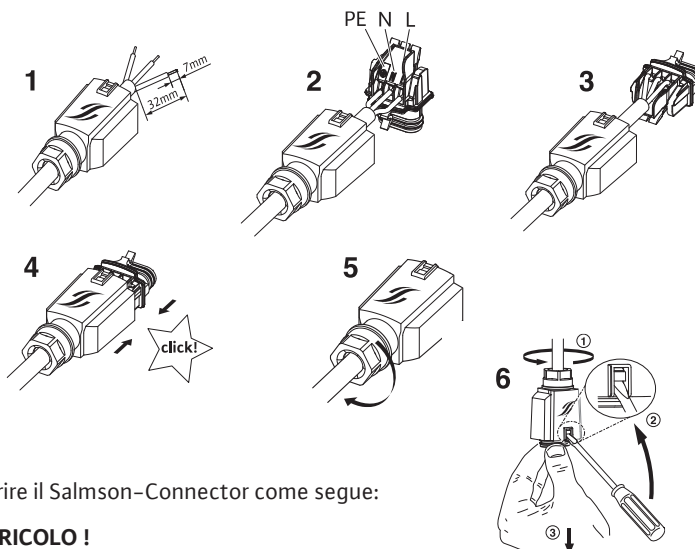
8 Allacciare i collettori.**ATTENZIONE!**

nelle versioni dotate di valvola d'intercettazione e di ritegno queste sono premontate (saldamente) con una coppia di serraggio di 15 Nm. Una coppia di serraggio troppo alta danneggia irreparabilmente la filettatura delle valvole e gli O-ring.

Durante il montaggio assicurare la valvola contro le torsioni con una chiave!

**5.2 Collegamenti elettrici**

- Eseguire i collegamenti elettrici come segue:



- Aprire il Salmson-Connector come segue:

**PERICOLO !**

Gli interventi sull'allacciamento elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima di eseguire l'allacciamento accertarsi che il cavo di allacciamento sia privo di tensione.

5.3 Riempimento e sfiato

- Riempire l'impianto.
- Il vano rotore pompa si sfiata automaticamente dopo un breve tempo di funzionamento. Ciò può essere fonte di rumorosità. Grazie all'inserimento e disinserimento ripetuti si può, se necessario, accelerare lo sfiato. Un breve funzionamento a secco non danneggia la pompa.

6 Manutenzione/Guasti

- Pulire esternamente la pompa solo con un panno leggermente umido senza usare detergenti.



AVVISO! quando si smonta la testa motore o la pompa potrebbe fuoriuscire un getto di fluido molto caldo e ad alta pressione. Lasciare prima raffreddare la pompa.

Prima di smontare la pompa chiudere le valvole d'intercettazione.



NOTA: A motore smontato e ancora in funzione possono generarsi rumori e può verificarsi un cambio di rotazione. Tale condizione è da considerarsi normale in questa situazione. Il funzionamento corretto è garantito solo se la pompa funziona immersa nel fluido.

Guasti	Cause	Rimedi
La pompa non si avvia	Interruzione dell'alimentazione di corrente, corto circuito o fusibili difettosi	Far controllare l'alimentazione di corrente da un elettricista qualificato.
	Il motore è bloccato, ad es., a causa di depositi del circuito dell'acqua	Far smontare la pompa da un tecnico qualificato. Far ripristinare la mobilità della girante ruotandola e lavando via la sporcizia.
La pompa genera dei rumori	Sfregamento del motore, ad es., a causa di depositi del circuito dell'acqua	Far smontare la pompa da un tecnico qualificato. Far ripristinare la mobilità della girante ruotandola e lavando via la sporcizia.
	Funzionamento a secco, acqua insufficiente	Controllare le valvole d'intercettazione: devono essere completamente aperte.
	Aria nella pompa	Accendere e spegnere la pompa 5 volte rispettivamente per 30s



NOTA: Se non è possibile eliminare il guasto contattare un tecnico impiantista.

Español

1 Generalidades

1.1 Acerca de este documento

Lea estas instrucciones en su totalidad antes de efectuar la instalación. No respetar estas instrucciones puede dar lugar a lesiones graves o daños en la bomba.

- Una vez realizada la instalación, entregue las instrucciones al usuario final.
- Guarde las instrucciones cerca de la bomba. Servirán como referencia si surgen problemas más adelante.
- No nos hacemos responsables de ningún daño que se produzca por no haber respetado estas instrucciones.

2 Seguridad

2.1 Identificación de los símbolos e indicaciones utilizados en este manual

Las indicaciones que son importantes para la seguridad están señaladas del modo siguiente:



¡PELIGRO!

Indica un peligro de muerte debido a la presencia de corriente eléctrica.



¡ADVERTENCIA!

Indica un posible peligro de muerte o de lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indica posibles riesgos para la bomba o para otros objetos.



INDICACIÓN: Destaca sugerencias e información útil.

2.2 Cualificación

La bomba solamente debe ser instalada por personal cualificado. Este producto no debe ser puesto en funcionamiento ni manejado por personas que no estén en plena posesión de sus facultades mentales (lo cual incluye a los niños) ni tampoco por personas que carezcan de los conocimientos técnicos necesarios. Cualquier excepción a esta regla debe ser autorizada por las personas responsables de la seguridad. La conexión eléctrica solamente debe realizarla un electricista.

2.3 Reglamentos

A la hora de efectuar la instalación, tenga en cuenta los siguientes reglamentos en su versión actual:

- Disposiciones de prevención de accidentes,
- VDE 0370/parte 1
- Otros reglamentos locales (p. ej. IEC, VDE etc.).

2.4 Modificaciones, repuestos

Está prohibido realizar cambios o modificaciones técnicas en la bomba. No está permitido abrir el motor de la bomba quitando la tapa de plástico. Utilice únicamente repuestos originales.

2.5 Transporte

Al recibir la bomba, sáquela de su embalaje y examínela junto con todos sus accesorios. Notifique inmediatamente cualquier daño que se haya producido durante el transporte. Para enviar la bomba, utilice solamente el embalaje original.

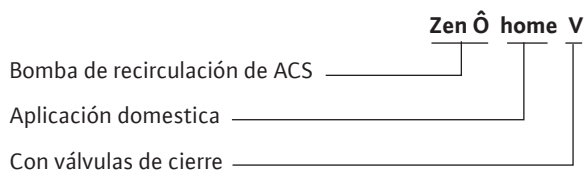
2.6 Corriente eléctrica

Trabajar con corriente eléctrica implica un peligro de electrocución. Por lo tanto:

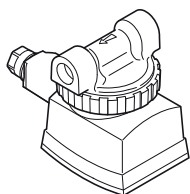
- Antes de iniciar cualquier trabajo en la bomba, desconecte la corriente y asegúrela para que no se vuelva a conectar.
- No doble el cable de corriente, no lo aprisione y no permita que entre en contacto con fuentes de calor.
- La bomba está protegida contra el goteo de agua conforme al tipo de protección IP 42. Proteja la bomba de las salpicaduras de agua. No la sumerja en agua ni en ningún otro líquido.

3 Datos técnicos

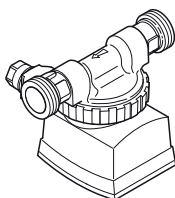
3.1 Código



3.2 Conexiones



Zen Ô home
Racor: 15 (Rp 1/2")



Zen Ô home V
Racor: 15 (G1") y válvulas de cierre

Español

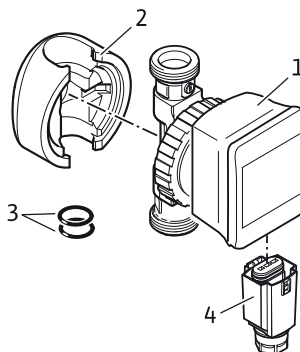
3.3 Datos técnicos

Diámetro nominal	15 (1")
Longitud de montaje	84 mm - (tipo V: 138 mm)
Tensión de red	1 ~ 230 V ± 10 %, 50/60 Hz
Tipo de protección	IP 42
Rango de temperatura admisible del fluido	2 °C a 65 °C
Rango de temperatura admisible del fluido de impulsión hasta 2 horas	70 °C
Temperatura ambiente máx.	+40 °C
Presión de trabajo máx.	10 ⁶ Pa (10 bar)
Presión min. de entrada	a 40°C: 0,05 bar - a 65°C: 0,2 bar
Dureza total máx. admisible en los sistemas de recirculación de ACS	20 °dH

Para otros datos, véase la placa de características o el catálogo de Salmson.

3.4 Suministro

- 1 - Bomba
- 2 - Coquilla termoaislante
- 3 - Anillos obturadores (para la versión V)
- 4 - Salmson-Connector
- 5 - Instrucciones de instalación y funcionamiento (no se muestran).



4 Descripción y función

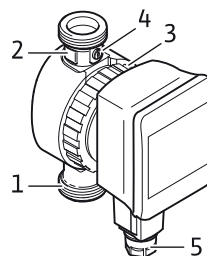
4.1 Aplicación

Circulador adecuado solamente para agua potable. Los campos de aplicación conciernen los sistemas de circulación para circuitos de agua potable y agua caliente sanitaria en las habitaciones individuales.

4.2 Funciones

Las ejecuciones Zen Ô home V están equipadas, por el lado de impulsión, con una válvula antirretorno (1) y, por el lado de aspiración, con una válvula de cierre (2).

Para cambiar el cabezal motor (3), basta con retirar el conector (5) para desconectarlo de la corriente y cerrar la válvula de cierre por medio de la ranura giratoria (4). A continuación, el cabezal motor se puede simplemente desenroscar.



5 Instalación

5.1 Lugar de montaje

El montaje se debe realizar en un recinto protegido de la intemperie y de las heladas, libre de polvo y bien ventilado. Seleccione un lugar de montaje al que se pueda acceder con facilidad.



¡ATENCIÓN!

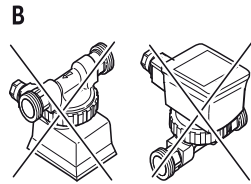
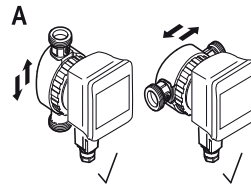
La suciedad puede alterar el funcionamiento de la bomba. Enjuague a fondo el sistema de tuberías antes de instalarlo.



INDICACIÓN: En las versiones Zen Ô home V, la válvula de cierre y la válvula antirretorno se encuentran premontadas. En el caso de la versión Zen Ô home, estos dos elementos requieren un montaje adicional.

1 Prepare el lugar de montaje de manera que la bomba no quede sometida a ninguna tensión mecánica,

2 Seleccione solamente la posición de montaje correcta que se muestra en la (Fig. A). La flecha que hay en la parte trasera de la carcasa indica el sentido del flujo.



¡PELIGRO! Peligro de muerte!

Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que la bomba ha sido desconectada del suministro de corriente.

3 Afloje la tuerca ciega. Si es necesario, desenrosquela completamente.



¡ATENCIÓN! No dañe la junta de la carcasa. Cambie las juntas que estén dañadas.

4 Gire el cabezal motor de manera que el Salmson-Connector quede mirando hacia abajo.

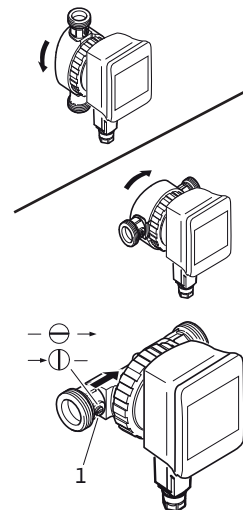


¡ATENCIÓN!

Si la posición no es correcta, puede entrar agua en la bomba y estropearla.

5 Vuelva a apretar la tuerca ciega.

6 Gire la ranura (1) con un destornillador de manera que quede paralela al sentido del flujo (solamente en la versión Zen Ô home V).



INDICACIÓN: Para cerrar la válvula, coloque la ranura en posición transversal con respecto al sentido del flujo.

7 Coloque la coquilla termoaislante.

Español

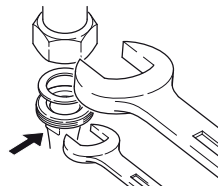
**¡ATENCIÓN!**

Las piezas de plástico del motor no se deben aislar térmicamente, ya que la bomba puede sobrecalentarse.

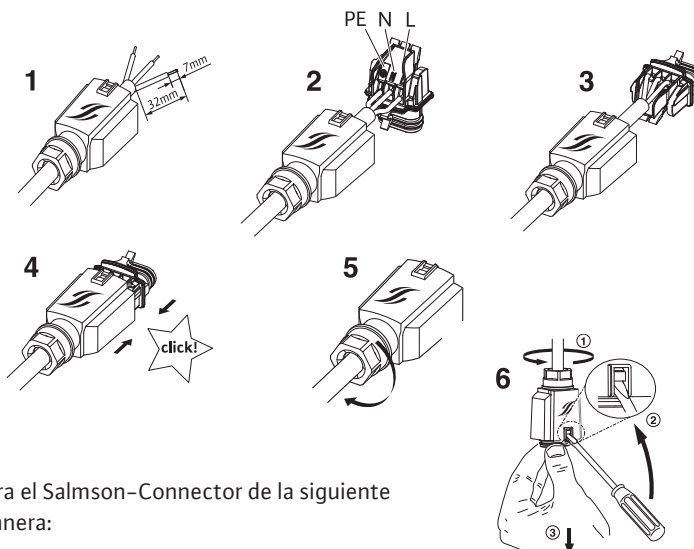
8 Conecte la tubería.**¡ATENCIÓN!**

En las versiones con válvula de cierre y válvula antirretorno, la tubería ya está herméticamente premontada con un par de apriete (a mano) de 15 Nm. Si aprieta las uniones roscadas con un par excesivo, dañará la rosca de la válvula y la junta tórica.

Al montar la válvula, sujétela con una llave de boca para evitar que gire!

**5.2 Conexión eléctrica**

- Establezca la conexión eléctrica de la siguiente manera:



- Abra el Salmson-Connector de la siguiente manera:

**¡PELIGRO!**

Los trabajos en la conexión eléctrica solamente debe realizarlos un electricista. Antes de efectuar la conexión, asegúrese de que el cable de conexión no conduce corriente.

5.3 Llenado y ventilación

- Llene la instalación.
- La cámara del rotor de la bomba se autoventila tras un breve intervalo de funcionamiento. La ventilación puede producir ruido. Si es necesario, puede acelerar la ventilación conectando y desconectando la bomba varias veces. Un breve intervalo de marcha en seco no dañará la bomba.

6 Mantenimiento/averías

- Limpie el exterior de la bomba solamente con un paño ligeramente húmedo. No utilice productos de limpieza.



¡ADVERTENCIA! Al desmontar el cabezal motor o la bomba, el fluido de impulsión puede salir expulsado a alta temperatura y alta presión. Antes deje enfriar la bomba.

Antes de desmontar la bomba, cierre las válvulas de cierre.



INDICACIÓN: Si el motor está desmontado y en marcha se pueden producir ruidos y cambios de rotación. Este es un estado normal en esta situación. El funcionamiento correcto solo está garantizado si la bomba funciona en el fluido.

Averías	Causas	Solución
La bomba no se pone en marcha	Interrupción del suministro de corriente, cortocircuito o avería en un fusible	Encargue a un electricista que revise el suministro de corriente.
	El motor está bloqueado debido, p. ej., a la presencia de depósitos en el circuito de agua	Encargue a un experto que desmonte la bomba. Haga que se restablezca la suavidad de movimiento del rodete girándolo y enjuagando la suciedad.
La bomba emite ruidos	El motor patina debido, p. ej., a la presencia de depósitos en el circuito de agua	Encargue a un experto que desmonte la bomba. Haga que se restablezca la suavidad de movimiento del rodete girándolo y enjuagando la suciedad.
	Marcha en seco, cantidad insuficiente de agua	Compruebe las válvulas de cierre; deben estar completamente abiertas.
	Aire en la bomba	Conecte y desconecte la bomba 5 veces durante 30 s cada vez



INDICACIÓN: Si no logra reparar la avería, póngase en contacto con una empresa especializada.

FRANÇAIS

**CE MANUEL DOIT ETRE REMIS A L'UTILISATEUR FINAL
ET ETRE TOUJOURS DISPONIBLE SUR SITE**

Ce produit a été fabriqué sur un site
certifié ISO 14.001, respectueux de l'environnement.
Ce produit est composé de matériaux en très grande partie recyclable.
En fin de vie le faire éliminer dans la filière appropriée.

ENGLISH

**THIS LEAFLET HAS TO BE GIVEN TO THE END USER
AND MUST BE LEFT ON SITE**

This product was manufactured on a site
certified ISO 14.001. respectful of the environment.
This product is composed of materials in very great part which can be recycled.
At the end of the lifetime, to make it eliminate in the suitable sector.

ITALIANO

**QUESTO LIBRETTO D'USO DEVE ESSERE RIMESSO ALL'UTILIZZATORE
FINALE E RIMANERE SEMPRE DISPONIBILE SUL POSTO**

Questo prodotto è stato fabbricato in un sito
certificato ISO 14.001, rispettoso dell'ambiente.
Questo prodotto è composto da materiali in grandissima parte riciclabile.
In fine di vita farlo eliminare nel settore appropriato.

ESPAÑOL

**ESTE MANUAL HA DE SER ENTREGADO AL UTILIZADOR FINAL
Y SIEMPRE DISPONIBLE EN SU EMPLAZAMIENTO**

Este producto se fabricó en un centro
certificado ISO 14.001, respetuoso del medio ambiente.
Este producto está formado por materiales en muy gran parte reciclable.
En final de vida hacerlo eliminar en el sector conveniente.

SALMSON ITALIA

Via J. Peril 80 I
41100 MODENA
ITALIA
TEL : (39) 059 280 380
FAX : (39) 059 280 200
info.tecniche@salmson.it

W.S.L. LEBANON

Bou Khater building - Mazda Center
Jal El Dib Highway - PO Box 90-281
Djeideh El Metn 1202 2030 - Beirut
LEBANON
TEL : (961) 4 722 280
FAX : (961) 4 722 285
wsl@cyberia.net.lb

SALMSON SOUTH AFRICA

Unit 1,9 Entreprise Close,
Linbro Business Park - PO Box 52
EDENVALE, 1610
Republic of SOUTH AFRICA
TEL : (27) 11 608 27 80/ 1/2/3
FAX : (27) 11 608 27 84
admin@salmson.co.za

SALMSON VIETNAM

E-TOWN - Unit 3-1C
364 CONG HOA - TAN BINH Dist.
Hochi minh-ville
VIETNAM
TEL : (84-8) 810 99 75
FAX : (84-8) 810 99 76
nkminh@pompessalmson.com.vn

SALMSON ARGENTINA S.A.

Av. Montes de Oca 1771/775
C1270AABE
Ciudad Autonoma de Buenos Aires
ARGENTINA
TEL.: (54) 11 4301 5955
FAX : (54) 11 4303 4944
info@salmson.com.ar

Service consommateur

 **0 820 0000 44**
0.12€ TTC/min

service.conso@salmson.fr

www.salmson.com

SIÈGE SOCIAL

Espace Lumière - Bâtiment 6
53, boulevard de la République
78403 Chatou Cedex
FRANCE